

BOX TONG YAANGH FIENX GONG-BOU

BENX NAAIV
NORM KAAU DIV

STATE OF CALIFORNIA
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
CALIFORNIA DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

Box tong fiensex hnoi : _____
Sic dauh _____
Mbuoz heuc _____

Nam mber _____
Zoux gong mienh _____
Mbuoz heuc _____

Nam mber _____

Fonh _____

Dongx dauh yiem : _____

(ADDRESSEE)

Maaih waa-naaic fai? Qiemx naaic meih nyei zoux gong mienh

Muangx porv cing waac: Se gongv meih hnamv haix naaiv deix sic dauh zoux maiv gan zuqc doh leiz nor, meih corc sei haih tov heuc ganh bun-paav muangx cing. Meih nyei fu'loqc nyaanh corc se maiv goiv yienc se duqv zipv hngv lox wuov beiv tauh meih duqv tov heuc muangx bun-paav waac ndaangc ninh mbuo njiec buoz zoux naaiv deix gong nor. Se gongv meih maiv buatc longx caux ninh mbuo kaa div a'fai maiv haix ninh mbuo gong-mienh dau waac bun meih hiuv nor meih yaac maiv dungx ngaih zuov gaavn mingh tov heuc muangx bun-paav cing waac. Meih zuqc tov muangx ndaangc cam-hnoi nyei. Mangc yietc nyeic waa-fiensex njiaaux heuc zoux nyei gong-bou yiem naaiv zeiv box tong fiensex sou ga'haav maengx.

_____, Yie mbuo duqv njiec sou-nzangc gorn buatc gongv meih maiv duqv:

- Njiec mbuoz zoux gong bun taan nyanc hopv _____
- Juangc bieqc zoux gong yiem _____ naaiv norm hnoi _____
- Duqv zoux longx faaux yiem meih nyei _____ gong-bou wueic laaix gongv _____
- Laengz zoux gong yiem naaiv _____
- Siou jienv meih nyei gong yiem naaiv _____
- Liouh longc zornc duqv nyei buonc nyaanh hngv lox wuov

YIE MBUO QIEMX BUANGH CAUX MEIH CA'LAANGH

Liouh bun meih nyei hmuang-doic zipv longc tengx bae-nyaanh zavv zoqc njiec wuov, yie mbuo oix zuqc buangh caux meih ca'laangh gongv tauh naaiv deix sic dauh javv. Dunz bun meih nyei buangh doic hnoi yiem _____, naaiv norm _____ ziangh hoc, yiem naaiv _____. Beiv tauh meih qiemx zuqc longc cie zipv fungz mingh daaih a'fai goux mangc fu'jueiv mingh naaiv kang ca'laangh gong nor kor-waac mingh buangh meih nyei goux taan nyanc hopv zoux gong mienh gan fonh nam mber dongh fiev njiec ga'ndiev wuov.

Taan nyanc hopv bun zoux gong mienh nyei mbuoz: _____

Fonh nam mber: _____

Se gongv meih mingh maiv duqv gan naaiv kang ca'laangh dongh nor meih zuqc kor-waac mingh bun meih nyei goux gong-mienh bun tengx paav jiej siang-ziangh-hoc. Se gongv meih maaih waa-souz bun-porv gauz longc nor meih tuiz suiv naaiv kang ca'laangh sic dauh duqv 1 nzunc hngv. Meih corc sei haih kor-waac bun meih nyei zoux gong mienh tengx ca'laangh gongv tauh meih nyei sic dauh div maiv zuqc mingh buangh hmien. Meih zuqc kor-waac buangh meih nyei zoux gong mienh tengx bun-paav jiej siang-ziang-hoc bun buangh doic, a'fai gongv waac gan fonh mingh tengx ca'laangh meih nyei sic dauh javv, gan _____.

Haax zanc meih ca'laangh caux meih nyei goux gong mienh wuov, ninh mbuo yaac zimb naaic meih se gongv meih maaih waa-porv gauz longc ("kuv waac gongv wueic laaix") maiv zoux gan yie mbuo heuc zoux nyei gong wuov. Se gongv yie mbuo dorh mingh corng mangc liuz gongv buatc meih maaih kuv javv gauz longc nor, ninh mbuo tengx bae-nyaanh bun meih hmuang-doic wuov nor yaac maiv zuqc zavv zoqc njiec. Bun mangc nyungc zeiv kuv javv gongv wueic laaix haax diuc maiv zoux goux mangc longx fu'jueiv a'fai maiv dorh cie zipv fungz mingh daaih. Da'diuc kuv waa-paav, mangc nyungc zeiv "Tov heuc liouh zaah dimv mangc kuv waac puiz" sou-form fungx caux naaiv zeiv tong fiensex sou daaih wuov.

Bun bae-nyaanh tengx meih nyei hmuang-doic maiv zavv zoqc njiec se gongv meih dorh nyungc zeiv sou-gorn mingh bun yie mbuo mangc gongv meih horpc zuqc bun simv nqenz cuotv benx zuqc naaic norm ziangh hoc meih maiv duqv zoux gong-bou caux tengx taan nyanc hopv nyei gong-kinv.

Se gongv meih maiv maaih kuv waa-porv gauz longc gongv wueic haax diuc meih maiv zoux gan yie mbuo heuc zoux nyei gong nor, meih yaac zuqc zoux ei gan gong-bou nyeic mingh bun nzoih zunh tauh ninh mbuo taan nyanc hopv bun zoux gong nyei lei-nyeic javv. Bun bae-nyaanh meih nyei hmuang-doic yaac maiv zavv zoqc njiec aengx caux zoux gan yie mbuo paav njiec nyei gong. Se gongv meih laengx zoux gan gong-bou-kinv aengx caux zaih mingh wuov hingv mbienv hnyouv maiv zoux gan yie mbuo paav cuotv nyei gong-bou nor, bun bae-nyaanh meih nyei hmuang-doic nyaanh yaac zavv zoqc njiec. Se gongv cuotv naaiv deix sic nor, yaac bun gan-ca'lengc box tong fiensex daaih bun meih duqv hiuv.

Lei-nyeic javv: Zuqc longc ei yietc zungv lei-nyeic: CalWORKs MPP § 42-712 (simv nqenz cuotv); 42-713 (kuv waa-porv); 42-721 (maiv zoux ei gan aengx caux kuv waa-porv gauz longc). CalFresh MPP § 63.407.521. Meih oix zuqc paan pei mangc ninh mbuo yiem naaiv meih nyei tengx taanh nyanc hopv gong-gorn zangc.

HNANGV HAAIX NOR TENGX MEIH NYEI HMUANG-DOIC DONGH DUQV ZIPV NYAANH ZOQC NJIEC WUOV

Wueic benx _____, tengx bae-nyaanh bun meih nyei hmuang-doic zuqc zavv zoqc njiec benx zuqc nyaanh \$ _____ mingh benx \$ _____ hinc bun mangc yietc nyeic yiem ga'ndiev pin sou wuov, se gongv meih maaih kuv waa-porv gauz longc gongv wueic laaix haax diuc meih maiv zoux ei gan yie mbuo heuc zoux nyei gong. Se gongv meih maiv maaih waa-porv gauz longc mv baac, se gongv meih laengx zoux ei gan yietc nyeic gong liouh siou jienv tengx bae-nyaanh bun hmuang-doic maiv zuqc zavv zoqc njiec. Se gongv meih maiv laengx zoux ei gan yietc nyeic gong nor meih yaac maiv duqv zipv ganh ca'lengc tong fiensex sou ndaangc meih nyei hmuang-doic nyei bae-nyaanh zavv zoqc njiec.

Mangc yietc nyeic waa-fiensex camv faaux yiem da'nyeic pin sou gongv tauh yie mbuo hngv haax nor funz cuotv aengx caux meih nyei hmuang-doic nyei buonc nyaanh zuqc mbuozc zieux se gongv meih nyei hmuang-doic nyei nyaanh duqv paav bun zavv zoqc njiec mi'aqc.

Yie mbuo maiv cuotv nyaanh benx cie-zinh liouh faauz njiec, a'fai zoux gong - a'fai hoc gong zoux-saa-huiv nyei jaa-zinh se gongv meih duqv biaz cuotv maiv zipv longc bae-nyaanh liuz aqv. Nzunv baav yie mbuo haih cuotv nyaanh bun tengx goux fu'jueiv, se gongv meih zoux gong a'fai bieqc horqc doqc sou.

HNANGV HAAIX NOR ZOUX BUN MEIH DUQV DAAUX NQAANG ZIPV LONGC TENGX BAE-NYAANH

Bun bae-nyaanh tengx meih nyei hmuang-doic zavv zoqc njiec wueic laaix benx zuqc meih maiv zoux ei gan yie mbuo heuc meih zoux nyei yietc nyeic gong-bou aengx caux ninh mbuo yaac duqv zorgh meih suiv cuotv yiem naaiv tengx goux nyei gorn zangc mi'aqc. Se gongv meih nyei hmuang-doic nyei bae-nyaanh zavv zoqc njiec liuz nor meih yaac corc haih duqv zipv meih nyei fun-buonc bae-nyaanh daaux nqaang nzuonx se gongv meih corc maaih ze'buonc bun ginj longc nyei nor meih zuqc buangh lorz ninh mbuo kaa div aengx caux mbuox tong ninh mbuo gongv meih qiemx oix longc meih nyei bae-nyaanh nzuonx liuz; zoux ei gan kaa div heuc zoux nyei gong.

BUANGH LORX TAUX KAAU DIV TOV HEUC TENGX ZOUX BUN DUQV ZIPV BAEQC NYAANH NZUONX NOR KOR-WAAC MINGH _____

Ninh hmuang-doic nyei da'nyeic dauh dae maa, _____, nzunv baav corc sei aengx haih duqv zipv siang tengx bae-nyaanh se gongv ninh corc se maaih ze-buonc zipv longc nyei nor zuqc lorx buangh tauh ninh mbuo kaa div aengx caux mbuox tong fiensex duqv hiuv gongv meih corc aengx oix daaux nqaang zipv longc bae-nyaanh; liuz nor meih zuqc zoux gan ninh mbuo kaa div heuc zoux nyei gong-bou javv.

MEIH QIEMX LONGC MIENH BAEQC TENGX FAI? Meih lorx tov heuc mienh bae-tengx fih javv sic yiem naaiv:

Tengx doh leiz gong-gorn yiem buonc-diec: (_____) _____

Nquenc zong taan nyanc hopv gong gorn zangc: (_____) _____

CalFresh: Se gongv maiv zoux ei gan taan nyanc hopv bun zoux gong paav njiec yie haapc maaz caux zoux bun njiec zuiz ging dongx tauh CalFresh fu'loqc, meih yaac maiv duqv zipv longc CalFresh nyaanh aqv. Se gongv corc sei maaih CalFresh njiec zuiz zengc njiec nor, meih yaac duqv zipv ganh ziev fiensex mingh mbuox tong meih gongv ndongc haax lauh meih nyei zipv longc CalFresh nyaanh zuqc dingh njiec.

Medi-Cal: Naaiv zeiv box tong fiensex zoux nyei gong nor MAIV tiuv goiv yienc a'fai dingh meih nyei Medi-Cal nyaanh. **Siou liouh jienv meih nyei zeimbuozc sou-gorn nyaanh fangx "Benefits Identification Card".**

MEIH MAAIH LEIZ DUQV MIENH TENGX MUANGX SIC

Se gorngv nquenc dingc daaih nyei maiv horpc meih nyei hnyouov nor, meih maaiah leiz tov mienh tengx muangx nyei. Meih maaiah 90 hnoi duqv tov mienh tengx muangx naaiv deix jauv. 90 hnoi se yiem dongh nquenc bun fai fungx fiex bun jienv meih nqa'haav wuov hnoi jiez gorn. Se gorngv meih tov daaih nyei waac maaiah lamh longc nyei nor, jix liuz 90 hnoi, meih njiec sou tov mienh tengx muangx yaac duqv nyei. Ninh mbuo nziex dux ziangh hoc bun meih nyei.

Se gorngv meih tov mienh tengx meih muangx sic ndaangc ninh mbuo dingc taux Nyaanh Maeng, Medi-Cal, Maaiz Nyanc Nyei Nyaanh (CalFresh), fai Goux Fu'jueiv nor:

- Meih m'daaih duqv nyaanh maeng fai Medi-Cal hnavg loz nor dongh meih zuov jienv mingh sic dorngh nyei ziangh hoc.
- Meih nziex duqv mienh tengx goux fu'jueiv hnavg loz nor dongh meih zuov jienv mingh sic dorngh nyei ziangh hoc.
- Meih duqv zipv CalFresh hnavg loz nor taux muangx sic nyei mienh dingc daaih fai taux meih zipv nyaanh ziangh hoc dorngh. Haaix kang daaih ndaangc oix zuqc ei naaic kang aqv.

Se gorngv muangx sic nyei mienh dingc daaih yie mbuo zuqc nor, meih qiex yie mbuo se dongh meih duqv camv jix ndaangc nyei Nyaanh Maeng, CalFresh fai duqv mienh tengx Goux Fu'jueiv. Ndaangc mingh sic dorngh, oix yie mbuo jamv njiec fai dingh maiv tengx nyaanh meih nor, tov guetv jienv ga'ndiev naaiv oc.

- Aeqc, jamv njiec fai dingh:
- Nyaanh Maeng (Cash Aid)
 - CalFresh (Maaiz nyanc nyei nyaanh)
 - Goux Fu'jueiv (Child Care)

Dongh Meih Zuov Jienv Sic Dorngh Dingc:

Hoqc Gong (Welfare to Work)

Meih maiv zuqc zoux naaiv deix gong.

Ndaangc meih duqv zipv naaiv ziv fiex bun cing nquenc laengz waac, meih nziex haih duqv zipv goux fu'jueiv nyaanh funx meih zoux gong caux dieh nyungc jauv.

Se gorngv yie mbuo mbuox meih, meih duqv zipv ca'lengc nyei nyaanh oix dingh nor, meih za'gengh maiv duqv nyaanh aqv, maiv gunv meih corc liuc leiz meih nyei gong.

Se gorngv yie mbuo dingc mbuox meih yie mbuo tengx meih cuotv weic meih ca'lengc duqv zipv tengx, yie mbuo laengz tengx cuotv junh hnavg naaiv ziv fiex taan nor.

- Se gorngv yie mbuox meih yie mbuo tengx mv duqv meih nor, meih maiv duqv bieqc Cal-Learn Gorn hoqc.
- Dongh meih zuov jienv buangh sic dorngh, yaac buac nquenc ca'lengc tengx nyei nyaanh bun bieqc gong se maiv gaux nor, meih dingh maiv zoux yaac duqv nyei.

Cal-Learn:

- Se gorngv yie mbuox meih yie mbuo tengx mv duqv meih nor, meih maiv duqv bieqc Cal-Learn Gorn hoqc.
- Yie mbuo kungx bun nyaanh tengx dongh jaa-ndaangc dingc bun bieqc Cal-Learn nyei gorn hoqc hnavg.

MBUOX BUN HIUV TAUX DIEH NYUNGC JAUV

Medi-Cal Tengx Beu Zorc Baengc: Naaiv ziv fiex bun meih duqv hiuv meih nziex maiv duqv zipv nzie taux tengx zorc baengc nyei jauv aqv. Se gorngv meih maaiah waac-naaic nor, tov heuc mingh naaic liuc leiz naaiv kang gong nyei mienh (health plan membership services).

Nzie Fu'jueiv caux/fai Tengx Zorc Baengc: Buonh Deic Nzie Fu'jueiv Nyei Gorn laengz baecq tengx siou nzie nyei nyaanh maiv gunv meih maiv duqv zipv nyaanh maeng. Se gorngv ih zanc ninh mbuo tengx meih siou nyaanh bun meih nor, ninh mbuo m'daaih borqv siou jienv mingh taux meih fiev fiex mbuox ninh mbuo dingh. Ninh mbuo siou duqv daaih fungx nzie fu'jueiv nyei buonc bun meih, mv baac siou daaih wuov deix ninh mbuo funx benx jix daaih qiex nquenc nyei zaeqv.

Mbenc Hmuangv Doic: Se gorngv meih tov nor, meih nyei welfare nyei sou-gorn dorngh maaiah sou tengx duqv meih nyei.

Muangx Sic Nyei Sou-Gorn: Se gorngv meih tov mienh tengx muangx sic nor, Saengv Muangx Sic Nyei Gorn (State Hearing Division) laengz tengx meih jiez gorn zoux sou. Ndaangc muangx sic nyei hnoi, zoqc zoqc I norm leiz-baaix, meih maaiah leiz duqv buac naaiv ziv sou yaac duqv zipv kuaaiv yienz daaih nyei sou taan taux nquenc hnavg haaix nor dingc daaih. Saengv nziex haih bun meih nyei sou-gorn naaiv deix gorn tengx muangx (Welfare Department and the U.S. Department of Health and Human Services and Agriculture). (W&I Code Sections 10850 and 10950.)

TOV TENGX MUANGX SIC:

- **Fiuh dorngh naaiv ziv sou.**
- Yienz cuotv nza'hmien caux nqa'haav naaiv ziv sou bun meih ganh siou liouh.
Se gorngv meih tov nor, meih nyei goux sou-gorn mienh yienz kuaaiv naaiv ziv sou bun meih duqv nyei.
- **Fungx fai dorh naaiv ziv sou mingh bun:**

FAI

- **Heuc kungx maiv zuqc cuotv nyaanh:1-800-952-5253** fai se gorngv m'normh mv mbienc fai gorngv waac mv jauh oix zuqc longc TDD nor, tov heuc **1-800-952-8349**.

Lorz Tengx: Meih longc gu'nguaaic fiev daaih heuc kungx maiv zuqc cuotv nyaanh nyei douc waac hoc-maaz heuc mingh naaic taux meih muangx sic maaiah nyei leiz fai lorz mienh tengx yaac duqv nyei. Meih maaiah leiz duqv meih nyei buonh deic welfare sou-gorn dorngh fai dengv leiz nyei gorn tengx kungx meih.

Se gorngv meih maiv oix ganh mingh muangx sic nor, meih maaiah leiz dorh dauh a'nziaauc doic fai dauh baav mienh caux meih mingh duqv nyei.

TOV TENGX MUANGX SIC

Yie tov mienh tengx muangx sic weic zuqc Welfare yiem _____ Nquenc dingc taux yie duqv zipv nyei:

- Nyaanh Maeng (Cash Aid)
- CalFresh (Maaiz nyanc nyei nyaanh) Medi-Cal
- Dieh nyungc (fiev mbaih jienv) _____

WEIC NAAIV: _____

- Se gorngv meih qiex zuqc dorngh fiev gauh camv naaiv nor, getv jienv naaiv caux jaa yietc pin oc.**
- Yie qiex zuqc saengv lorz dauh mienh tengx yie faan waac, tengx kungx hnavg, yaac maiv zuqc cuotv ninh nyei gong-zinh. (Muangx sic nyei ziangh hoc maiv longc cien-ceqv fai a'nziaauc doic tengx meih faan.)

Yie gorngv nyei waac fai fingx nyei waac se: _____

DONGH MAIV DUQV HUNGH JAA TENGX NYAANH, TIUV TENGX NYEI JAUV, FAI DINGH MAIV TENGX WUOV DAUH NYEI MBUOX

CUOTV SEIX HNOI	DOUC WAAC HOC-MAAZ
-----------------	--------------------

DEIC-ZEPV	
-----------	--

MUNGV	SAENGV	ZIP CODE
-------	--------	----------

MBUOX-LOUC	HNOI
------------	------

TENGX FIUH NAAIV ZEIV FORMH WUOV DAUH MIENH NYEI MBUOX	DOUC WAAC HOC-MAAZ
--	--------------------

- Yie oix naaiv dauh mienh, dongh maaiah mbuox njiec naaiv sou, div yie muangx naaiv deix waac. Yie nqoi nzuih bun naaiv dauh mienh mangc yie nyei sou-gorn fai div yie mingh sic dorngh. (Naaiv dauh mienh benx a'nziaauc doic fai cien-ceqv duqv nyei, mv baac tengx meih faan waac maiv duqv.)**

MBUOX	DOUC WAAC HOC-MAAZ
-------	--------------------

DEIC-ZEPV	
-----------	--

MUNGV	SAENGV	ZIP CODE
-------	--------	----------